

Za gribami v les devchata За грибами в лес девчата...

City romance This version was recorded in 1988 in village Tatarino in Voronezh Region from A.Blodyreva, born in 1932, published in "Semirechensk Cossack Folklore" by Bagizbayeva M.M, Almaty, 1979.

За грибами в лес девчата
Гурьбой собрались.
Как дошли они до леса,
Так все разбрелись.

Кто грибы там собирает,
Кто цветочки рвёт,
А одна из них девчонка
Всё кого-то ждёт.

Вдруг в кустах раздался шорох,
Бедная дрожит.
Перед ней красивый парень
Городской стоит.

- Не целуй меня, мой милый,
Душу не губи.
А другую, городскую
Лучше полюби.

Городская покрасивей
И на вид умней.
Меня, бедную крестьянку,
Позабудь скорей.

- Нет же, нет же, дорогая,
Не забуду я.
Придёт осень, я вернусь
И возьму тебя.

Пришла осень, его нету,
А она всё ждёт.
Её, бедную крестьянку,
Замуж не берёт.

На поляне возле леса
Берёза стоит.
А под этою берёзой
Девушка лежит.

Пояс шёлковый, зелёный
Шею ей стянул,
Перстень, милым подарённый,
На руке блеснул.

Za gribami v les divchata
Gur'boj sobralis'.
Kak dashli ani da l'esa,
Tak fs'se razbrilis'.

Kto griby tam sabirajet,
Kto tsvitochki rv'ot,
A adna iz nikh divchonka
Fs'o kavo-ta zhd'ot.

Vdrug v kustakh razdals'a
shorokh, B'ednaja drazhit.
Perid nej krasivyy parin'
Garadskoj stait.

- Ni tsiluj men'a, moj milyj,
Dushu ni gubi.
A druguju, garadskuju
Lutshe pal'ubi.

Garadskaja pakrasivej
I na vid umnej.
Min'a, b'ednuju krist'janku,
Pazabud' skarej.

- Net zhe, net zhe, daragaja,
Ni zabudu ja.
Prijd'ot osen', ja virnu'ja
I vaz'mu teb'a.

Prishla osen', vivo netu,
A ana fs'o zhd'ot.
Ejo, b'ednuju krist'janku,
Zamuzh ne bir'ot.

Na paljane vozli l'esa
Ber'oz'a stait.
A pad etaju bir'ozaj
Devitsa lizhit.

Pojas shjolkovyj, ziljonyj
Sheju jej st'anul,
Perstin', milym padar'onnyj,
Na ruk'e blisnul.

The girls went to the woods for mushrooms
- A bunch of them went.
When they reached the forest,
They all scattered.

Some picking mushrooms,
Some picking flowers,
And one of them is a girl
Waiting for someone.

Suddenly there was a rustle in the bushes,
The poor girl is trembling.
In front of her stands
A handsome young man
From the city.

- Don't kiss me, my darling,
Don't mess up my soul.
Find a city girl
You'd better love her.

The city girl is prettier
And looks smarter.
Forget me, poor peasant,
Forget me sooner.

- No, no, no, darling,
I won't forget.
Come Autumn, I'll come back
And I'll take you.

Autumn comes and he's gone
But she's still waiting.
She, a poor peasant girl,
He won't marry her.

In a clearing near the forest
There's a birch tree.
And under that birch
A maiden lies.

A green silk belt
Tied around her neck,
A ring given to her by her sweetheart,
Shines on her hand.

